

D 2-Kanal Funkempfänger, Artikelnr. 4750V000

Technische Daten

Frequenz	868,8 MHz
Nennspannungsbereich	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperaturbereich	-20 °C bis +70 °C
max. Stromaufnahme bei DC 12 V, 80 mA	DC 12 V, 80 mA
max. Stromaufnahme bei AC 24 V, 175 mA	AC 24 V, 175 mA
Ausgang potentialfreier Relaiskontakt	1,0 A, DC 30 V
Schließleistung (ohmsche Last)	0,5 A, AC 125 V
Einsatzbereich	trockene, allseitig umschlossene Räume
Speicherplätze	112 Funkcodes
Abmessungen	75 x 71 x 38 mm
Gewicht	ca. 126 g
Betriebsweise	Tast

Sicherheitshinweise

Vor Arbeiten am Funkempfänger, diesen spannungslos machen und gegen Wiedereinschalten sichern.

Die Fernsteuerung von Anlagen mit Unfallrisiko darf nur bei direktem Sichtkontakt erfolgen !

Zum sicheren Betrieb müssen die örtlich für diese Anlage geltenden Sicherheitsbestimmungen eingehalten werden! Auskünfte erteilen E-Werke, VDE und Berufsgenossenschaften.

Die Stromversorgung des Funkempfängers muss den Anforderungen für SELV (SafetyExtraLowVoltage) und Stromquellen begrenzter Leistung nach EN 60950 entsprechen.

Die Stromversorgung des Funkempfängers gegen Störungen (z.B. Kurzschluss) absichern durch Sicherung oder ähnliches.

Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Einrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

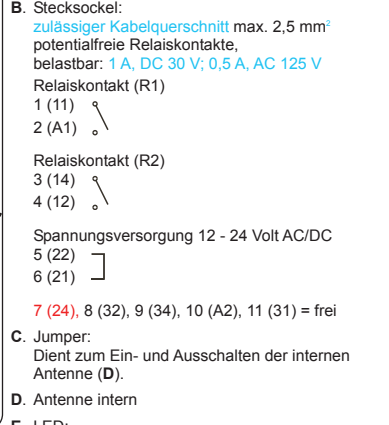
Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen (außer C) 3 m.

Die Fernsteuerung ist nur für Geräte und Anlagen zulässig, bei denen eine Funktionsstörung im Hand-sender oder Empfänger keine Gefahr für Personen, Tiere oder Sachen ergibt oder dieses Risiko durch andere Sicherheitseinrichtungen abgedeckt ist.

Der Betreiber genießt keinerlei Schutz vor Störungen durch andere Fernmeldeanlagen und Einrichtungen (z.B. auch durch Funkanlagen, die ordnungsgemäß im gleichen Frequenzbereich betrieben werden).

Maximale Kabellänge an allen Anschlüssen (außer C) 3 m.

Funkempfänger - Anschlüsse



A. Lern-taste
Stecksoc-
zulässiger Kabelquerschnitt max. 2,5 mm²
potentialfreie Relaiskontakte,
belastbar: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V

B. Relaiskontakt (R1)
1 (11)
2 (A1)

C. Relaiskontakt (R2)
3 (14)
4 (12)

D. Spannungsversorgung 12 - 24 Volt AC/DC
5 (22)
6 (21)

E. 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = frei

F. Jumper: Dient zum Ein- und Ausschalten der internen Antenne (D).

G. Antenne intern

H. LED: Zeigen an, welcher Kanal gewählt wurde und welche Betriebsart aktiv ist.
E.1 Kanal 1 (K1) -> Relaiskontakt R1
E.2 Kanal 2 (K2) -> Relaiskontakt R2

I. Externe Antenne (Zubehör Artikelnr. 7004)
Sollte die Reichweite mit der internen Antenne nicht ausreichen, kann die externe Antenne eingesetzt werden.

Handsender einlernen

- Lern-taste (A) am Funkempfänger drücken
- 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
- 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
- Wird innerhalb von 10 Sekunden, kein Code gesendet, schaltet der Funkempfänger in Normalbetrieb.
- Lernmodus unterbrechen: Lern-taste (A) so oft drücken, bis keine LED mehr leuchtet.
- Gewünschte Handsendertaste (G) drücken. Hand-sender überträgt den Funkcode in den Funkempfänger.
- LED blinkt und erlischt, je nachdem welcher Kanal gewählt wurde.
- Weitere Handsender auf diesen Funkempfänger einlernen. Die Punkte 1 + 2 wiederholen. Max. 112 Speicherplätze stehen zur Verfügung.

Handsendertaste aus Funkempfänger löschen

Zieht ein Benutzer einer Sammelgaragenanlage um und möchte seinen Handsender mitnehmen, müssen alle Funkcodes des Handsenders aus dem Funkempfänger gelöscht werden.

Achtung !
Aus Sicherheitsgründen sollte jede Taste und jede Tastenkombination des Handsenders gelöscht werden!

- Lern-taste (A) drücken und 5 Sekunden gedrückt halten bis eine LED blinkt (egal welcher Kanal).
- Lern-taste (A) loslassen - Funkempfänger ist im Löschmodus.
- Taste am Handsender drücken, deren Code im Funkempfänger gelöscht werden soll - LED erlischt. Löschkvorgang beendet.

Den Vorgang 1 - 3 für alle Tasten und Tastenkombinationen wiederholen.

Löschen eines Kanals aus dem Funkempfänger

- Lern-taste (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten
- 1x für Kanal 1, LED 1 leuchtet
- 2x für Kanal 2, LED 2 leuchtet
LED leuchtet, je nach dem welcher Kanal gewählt wurde.
Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
- Lern-taste (A) loslassen - Löschkvorgang beendet.

Speicher des Funkempfängers löschen

Geht ein Handsender verloren, müssen aus Sicherheitsgründen alle Kanäle am Funkempfänger gelöscht werden! Danach muß der Funkempfänger alle Hand-sender neu einlernen.

- Lern-taste (A) am Funkempfänger drücken und gedrückt halten
- Nach 5 Sekunden blinkt die LED - nach weiteren 10 Sekunden leuchtet die LED.
- Nach insgesamt 25 Sekunden leuchten alle LEDs.
- Lern-taste (A) loslassen - Löschkvorgang beendet.

Externe Antenne anschließen

- Sollte die interne Antenne des Funkempfängers keinen ausreichenden Empfang herstellen, kann eine externe Antenne (Artikelnr. 7004) angeschlossen werden.
- Das Antennenkabel darf keine mechanische Belastung auf den Funkempfänger ausüben. Zugentlastung anbringen.
- Die Antenne (F) wie im Bild dargestellt einbauen.

- Jumper (C) abziehen und in Position (1) stecken
- Externe Antenne (F) auf Position (2) anschließen.

Garantie

Die Garantie entspricht den gesetzlichen Bestimmungen. Der Ansprechpartner für eventuelle Garantieleistungen ist der Fachhändler. Der Garantieanspruch gilt nur für das Land, in dem das Produkt erworben wurde.

Wenn Sie Kundendienst, Ersatzteile oder Zubehör benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

Störungshilfe

Alle LEDs blinken:
Es wird versucht mehr als 112 Speicherplätze auf dem Funkempfänger zu belegen.
LED leuchtet:
Lernmodus, Funkempfänger wartet auf einen Funkcode eines Handsenders.

EU-Konformitätserklärung

www.sommer.eu/ml

GB 2-channel radio receiver; item no. 4750V000

Frequency	868,8 MHz
Rated voltage range	12 - 24 volt AC/DC ±20%
Temperature range	-20 °C to +70 °C
Max. current consumption	DC 12 V, 80 mA
Max. current consumption (ohmic load)	AC 24 V, 175 mA
Switching capacity	1,0 A, DC 30 V
Application area	0,5 A, AC 125 V
Memory slots	112 radio codes
Dimensions	75 x 71 x 38 mm
Weight	approx. 126 g
Operating mode	button-operated

Safety instructions

Always disconnect the radio receiver from the power supply and ensure it cannot be reconnected before doing any work on it.

The remote control of systems which constitute a risk may only occur when the user has a clear view of the given system !

The local safety regulations applying to the operation of the system concerned require strict compliance to ensure safe operation ! The relevant information is available from electricity supply outlets, VDE outlets and employers liability insurance associations.

The radio receiver's power supply must comply with the requirements for SELV and power sources of limited output as per EN 60950.

The remote control of equipment and/or systems with increased risk of accident (e.g. crane systems) is prohibited !

The remote control may only be used for equipment and /or systems where the malfunction of the manual remote control and/or radio receiver does not constitute a risk to persons, animals or property, or in cases where this risk has been eliminated by means of additional safety facilities.

The operator is in no way protected from interference from other telecommunications systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).

Maximum cable length for all connections (apart from C) 3 m.

Correct usage

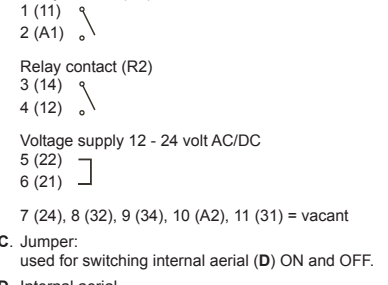
The remote control of equipment and/or systems with increased risk of accident (e.g. crane systems) is prohibited !

The remote control may only be used for equipment and /or systems where the malfunction of the manual remote control and/or radio receiver does not constitute a risk to persons, animals or property, or in cases where this risk has been eliminated by means of additional safety facilities.

The operator is in no way protected from interference from other telecommunications systems or equipment (e.g. radio-controlled systems that are licensed to operate within the same frequency range).

Maximum cable length for all connections (apart from C) 3 m.

Radio receiver - connections



A. Learning button

B. Slot-in base element:
permitted cable cross-section 2.5 mm²
Floating relay contacts; loading capacity:
1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V

C. Relay contact (R1)
1 (11)
2 (A1)

D. Relay contact (R2)
3 (14)
4 (12)

E. Voltage supply 12 - 24 volt AC/DC
5 (22)
6 (21)

F. 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = vacant

G. Jumper: used for switching internal aerial (D) ON and OFF.

H. Internal aerial

I. LEDs:
indicate which channel has been selected and which operating mode is activated.
E.1 Channel 1 (K1) -> relay contact R1
E.2 Channel 2 (K2) -> relay contact R2

J. External aerial (accessory item no. 7004)
The external aerial can be used if the range obtained with the internal aerial is insufficient.

Teaching in manual remote control

- Press learning button (A) on radio receiver
- 1x for channel 1; LED 1 lights up
- 2x for channel 2; LED 2 lights up
- If no code is transmitted within a period of 10 seconds, the radio receiver switches to normal operation mode.
- Interrupting teaching mode: press learning button (A) as often as is required to extinguish all LEDs.
- Press required manual remote control button (G). Manual remote control transfers radio code to radio receiver
- Appropriate LED flashes and then extinguishes according to which channel has been selected.
- Repeat process described under points 1 + 2 to teach further manual remote controls on to given radio receiver. Max. 112 memory slots are available.

Deleting manual remote control button from radio receiver

Should the user of a multi-user garage system move house and want to take his manual remote control with him, all the given manual remote control's radio codes have to be deleted from the radio receiver.

Very important to note !
For security reasons, each of the given manual remote control's buttons and combination of buttons should be deleted!

- Press learning button (A) and keep depressed for 5 seconds until an LED starts to flash (regardless of the channel concerned).
- Release learning button (A) - radio receiver is now in delete mode.
- Press the button on the manual remote control whose code needs to be deleted on the radio receiver - LED extinguishes. The deletion operation is thus complete.

Repeat the process described under points 1 - 3 for all buttons and combinations of buttons.

Deleting a channel programmed on the radio receiver

- Press learning button (A) on radio receiver and keep pressed
- 1x for channel 1, LED 1 lights up
- 2x for channel 2, LED 2 lights up
Appropriate LED lights up according to which channel has been selected. LED starts flashing after 5 seconds - LED shines steadily after a further 10 seconds.
- Release learning button (A) - deletion process is complete.

Deleting radio receiver's memory

In the event of one manual remote control being lost, security considerations require the radio receiver's entire memory to be deleted! Once this has been done, all the relevant manual remote controls can be taught back on to the radio receiver.

- Press learning button (A) on radio receiver and keep depressed.
- LED starts flashing after 5 seconds - LED shines steadily after a further 10 seconds.
- After a total of 25 seconds all LEDs shine steadily.
- Release learning button (A) - delete operation is complete.

Connecting an external aerial

- Should the radio receiver's internal aerial provide insufficient range, an external aerial (item no. 7004) can be connected.
- The aerial cable should not be allowed to exert any mechanical stress on the radio receiver. If this cannot be precluded then fit a strain relief facility.
- Install aerial (F) as shown in illustration.

- Disconnect jumper (C) and plug into pos. 1
- Connect external aerial (F) to pos. 2.

Warranty

The warranty complies with statutory requirements. Your local stockist should be contacted in connection with any warranty-related matters. Your warranty entitlements only apply to the country in which the manual remote control was purchased.

If you require after-sales service, spare parts or accessories, please contact your specialist retailer.

Troubleshooting

All LEDs are flashing:
the user is attempting to occupy more than 112 memory slots on the radio receiver.

EU Conformity Declaration

www.sommer.eu/ml

F Récepteur radio 2 canaux, n° d'article 4750V000

Caractéristiques techniques	868,8 MHz
Frequency	12 - 24 volts
Tension nominale	de -20°C à +70°C
Consommation max. de courant	DC 12 V, 80 mA
Consommation max. de courant en mode normal	AC 24 V, 175 mA
Sortie contact relais sans potentiel	1,0 A, cc 30 V
Puissance de commutation (charge ohmique)	0,5 A, ca 125 V
Domaine d'utilisation	Locaux secs fermés de toutes parts
Emplacements de mémoire	112 codes radio
Dimensions	72 x 71 x 20 mm
Poids	126 g
Mode de fonctionnement	touches

Consignes de sécurité

Avant de procéder à toute intervention sur le récepteur radio, il faut le mettre hors tension et le protéger contre toute remise en marche indésirable.

Pour télécommander des installations présentant un risque d'accident, il faut impérativement garder un contact visuel direct!

Pour garantir un fonctionnement en toute sécurité, respecter les consignes de sécurité localement applicables pour cette installation ! Vous pouvez obtenir des informations à ce sujet auprès des centrales électriques, du VDE et des organismes professionnels.

L'alimentation électrique du récepteur radio doit être conforme aux exigences de SELV (SafetyExtraLow-Voltage) et des sources de courant à puissance limitée selon la norme EN 60950.

Protéger l'alimentation électrique du récepteur radio contre les pannes (par ex. courts-circuits) à l'aide de fusibles ou de composants similaires.

L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations provoquées par d'autres installations ou appareils de radiocommunication (par exemple, les émetteurs radio qui fonctionnent sur la même plage de fréquence).

Utilisation conforme

La télécommande d'installations présentant un risque d'accident élevée (par ex. les grues) est interdite!

La télécommande est autorisée uniquement sur les appareils et les installations pour lesquels un quelconque dysfonctionnement de l'émetteur portable ou du récepteur ne présente aucun danger pour les personnes, les animaux ou le matériel ou pour lesquels ce risque est couvert par d'autres dispositifs de sécurité.

L'utilisateur ne bénéficie d'aucune protection contre les perturbations provoquées par d'autres installations ou appareils de radiocommunication (par exemple, les émetteurs radio qui fonctionnent sur la même plage de fréquence).

Longueur maximale du câble pour tous les raccordements (sauf C) 3 m.

Domaine d'utilisation/objet de l'utilisation

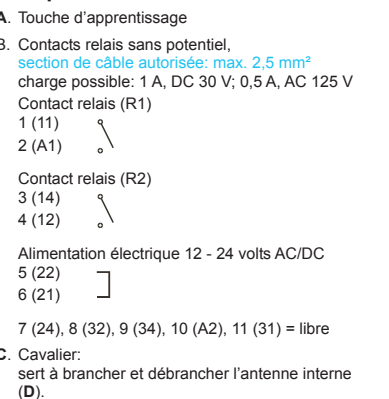
Equipier un entraînement de porte de garage existant avec la nouvelle radio 868,8 MHz.

Installer la radio SOMMER sur un entraînement de porte de garage d'une autre marque.

Les emplacements de mémoire (112) du récepteur radio existant ne suffisent pas.

La fréquence radio existante (par exemple 433 MHz) est altérée par des éléments générant des parasites (installations de télécommunication, entreprises industrielles, babyphones, etc.).

Récepteur radio - raccordements



A. Touche d'apprentissage

B. Contacts relais sans potentiel:
section de câble autorisée: max. 2,5 mm²
charge possible: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V

C. Contact relais (R1)
1 (11)
2 (A1)

D. Contact relais (R2)
3 (14)
4 (12)

E. Alimentation électrique 12 - 24 volts AC/DC
5 (22)
6 (21)

F. 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = libre

G. Cavalier: sert à brancher et débrancher l'antenne interne (D).

H. Antenne interne

I. Diode DEL
Indique le canal qui a été choisi et quel est le mode de fonctionnement qui est actif.
E.1 Canal 1 (K1) -> contact relais R1
E.2 Canal 2 (K2) -> contact relais R2

J. Antenne externe (accessoire n° d'article 7004)
Si la portée avec l'antenne interne ne suffit pas, il est possible d'utiliser l'antenne externe.

Transmission du code de l'émetteur portable vers le récepteur radio

- Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) du récepteur radio
- 1 x pour le canal 1, la diode DEL 1 s'allume
- 2 x pour le canal 2, la diode DEL 2 s'allume
- Si, dans un délai de 10 secondes, aucun code n'est émis, le récepteur radio se met en mode normal.
- Interrompre le mode d'apprentissage: Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) autant de fois qu'il est nécessaire jusqu'à ce qu'aucune diode ne soit plus allumée.

2. Appuyer sur la touche souhaitée de l'émetteur portable (G). L'émetteur portable transmet le code radio au récepteur radio.

La diode DEL clignote puis s'éteint en fonction du canal qui a été choisi.

Pour procéder à l'apprentissage autres émetteurs portables sur ce récepteur radio. Répéter les points 1 + 2. Vous avez jusqu'à 112 emplacements de mémoire.

Effacement d'une touche d'émetteur portable dans la mémoire du récepteur radio

Si un utilisateur d'un garage collectif vient à déménager et souhaite emporter son émetteur portable, il faut effacer tous les codes radio de l'émetteur portable dans la mémoire du récepteur radio.

Attention!
Pour des raisons de sécurité, il convient d'effacer chaque touche et chaque combinaison de touches de l'émetteur portable!

- Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) et la maintenir enfoncée pendant 5 secondes jusqu'à ce qu'une diode DEL clignote (peu importe quel canal).
- Rélaiser la touche d'apprentissage (A) - Le récepteur radio est alors en mode effacement.
- Appuyer sur la touche de l'émetteur portable dont le code doit être effacé dans le récepteur radio - La diode DEL s'éteint. La procédure d'effacement est terminée.

Répéter la procédure de 1 - 3 pour toutes les touches et combinaisons de touches.

Effacer un canal du récepteur radio

- Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) sur le récepteur radio et la maintenir enfoncée.
- 1 pour le canal 1, la diode DEL 1 s'allume
- 2 pour le canal 2, la diode DEL 2 s'allume
La diode DEL s'allume en fonction du canal qui a été choisi.
- Après 5 secondes, la diode DEL clignote - au bout de 10 secondes encore, la diode DEL s'allume.
- Rélaiser la touche d'apprentissage (A) - La procédure d'effacement est terminée.

Effacement de tous les codes du récepteur radio

- Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
- Au bout de 5 secondes, la diode DEL clignote - au bout de 10 secondes encore, la diode DEL s'allume.
- Rélaiser la touche d'apprentissage (A) - La procédure d'effacement est terminée.

En cas de perte d'un émetteur portable, il faut, pour des raisons de sécurité, effacer tous les canaux sur le récepteur radio ! Il faut ensuite recommencer l'apprentissage du récepteur radio pour tous les émetteurs.

- Appuyer sur la touche d'apprentissage (A) du récepteur radio et la maintenir enfoncée.
- Au bout de 5 secondes, la diode DEL clignote - au bout de 10 secondes encore, la diode DEL s'allume.
- Rélaiser la touche d'apprentissage (A) - La procédure d'effacement est terminée.

Raccordement d'une antenne externe

Si l'antenne interne du récepteur radio ne permet pas d'assurer une réception suffisante, il est possible de raccorder une antenne externe (n° d'article 7004).

Le câble d'antenne ne doit pas exercer une sollicitation mécanique sur le récepteur radio. Monter des colliers de câble.

Raccorder l'antenne (F) en respectant le schéma en bas de page.

- Retirer le cavalier (C) et l'enficher en position (1)
- Raccorder l'antenne externe (F) en position (2).

Garantie

La garantie est conforme à la législation. Pour toute demande éventuelle en garantie, veuillez-vous adresser au revendeur spécialisé. La demande en garantie n'est valable que dans le pays où le produit a été acheté. Si vous avez besoin d'un SAV, de pièces détachées ou d'accessoires, veuillez-vous adresser à votre revendeur spécialisé.

Dépannage

Toutes les diodes DEL clignotent:
L'utilisateur tente de programmer plus de 112 emplacements de mémoire sur le récepteur radio.

Une diode DEL s'allume:
Mode d'apprentissage: Le récepteur radio attend un code radio d'un émetteur portable.

Déclaration de conformité CE

www.sommer.eu/ml

I Radiorecivitore a 2 canali, articolo n° 4750V000

Dati tecnici	868,8 MHz
Radiofrequenza	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Campo di tensione nominale	da -20°C fino a +70°C
Campo di temp.	max. assorbimento di corrente per DC 12 V, 80 mA
max. assorbimento di corrente per AC 24 V, 175 mA	max. assorbimento di corrente per AC 24 V, 175 mA
Uscita contatto di relè privo di potenziale	1,0 A, DC 30 V
Polere di interruzione (carico ohmico)	0,5 A, AC 125 V
Campo di impiego	112 codici radio
Spazi di memoria	75 x 71 x 38 mm
Dimensioni	126 g circa
Peso	ad impulsi
Modalità di funzionamento	

Norme di sicurezza

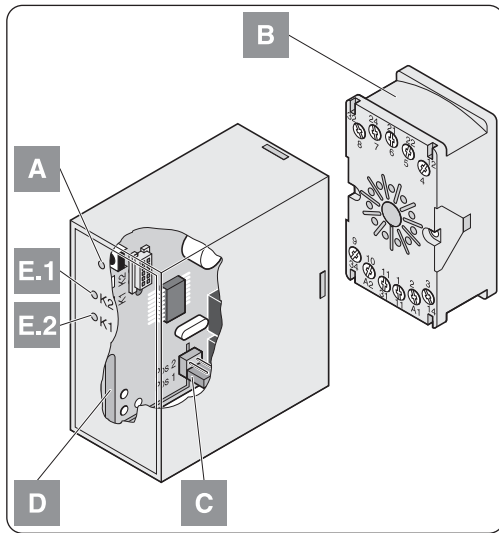
Prima di operare sul radiorecivitore, scollegarlo dalla rete elettrica ed escluderne la riattivazione.

Il comando a distanza di impianti con rischio di infortuni deve avvenire esclusivamente se si ha una visuale diretta sull'impianto stesso !

Per un sicuro utilizzo si devono rispettare le norme di sicurezza locali vigenti per l'impianto specifico ! Informazioni vengono fornite dalle aziende del settore, dal VDE (associazione elettricisti tedeschi) e dalle associazioni di categoria.

L'alimentazione di corrente del radiorecivitore deve soddisfare i requisiti per SELV e fonti di corrente di potenza limitata in conformità alla norma EN 60950.

Pro



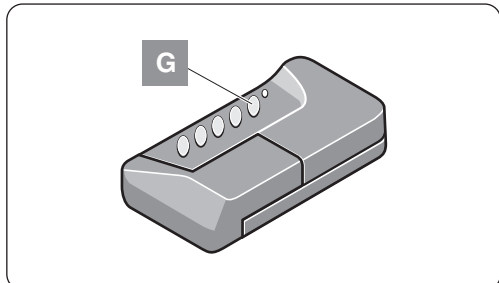
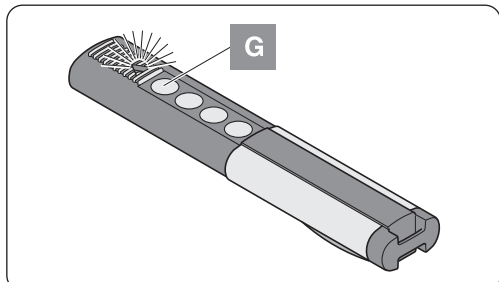
NL+B 2-Kanaals ontvanger, Artikelnr. 4750V000

Technische gegevens

Frequentie	868,8 MHz
Aansluitspanning	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperatuurbereik	-20 °C tot +70 °C
max. stroomopname bij max. stroomopname bij	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Uitgang potentiaalvrij relaiscontact Schakelvermogen (ohmse last)	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Omgeving	droge, gesloten ruimte
Geheugen	112 zendkanalen
Afmetingen	72 x 71 x 20 mm
Gewicht	ca. 126 g

Veiligheidsinstructies

- Maak de ontvanger eerst spanningsloos en beveilig tegen herinschakelen alvorens met de werkzaamheden te starten.
- De afstandsbediening mag enkel bediend worden met direct zicht op de installatie!
- Voor een veilig gebruik moeten de ter plaatse geldige veiligheidsvoorschriften voor deze installatie worden opgevolgd! Meer informatie hierover kunt u opvragen bij de energiebedrijven, het verbod van erkende elektriciens en beroepsfederaties.
- De aansluitspanning van de ontvanger moet voldoen aan de eisen van SELV (SafetyExtraLowVoltage) en voldoen aan een stroombeveiliging volgens de EN 60950.
- De aansluitspanning van de ontvanger beveiligen tegen storingen (vb. kortsluiting) afzetken met een zekering of een gelijkwaardige beveiliging.



Juiste toepassing

- De bediening op afstand van apparaten en installaties met een verhoogd ongevalrisico (bijv. kraaninstallaties) is verboden!
- De bediening op afstand is alleen toegestaan voor apparaten en installaties waarbij een functiestoring in de handzender geen gevaar voor personen, dieren of voorwerpen veroorzaakt of waarbij dit risico door andere beveiligingsvoorzieningen is gedekt.
- De gebruiker geniet geen enkele bescherming tegen storingen van andere zendinstallaties en apparatuur (dus bijv. ook niet van zendinstallaties, die volgens de voorschriften binnen hetzelfde frequentiebereik worden gebruikt).
- Maximale kabel lengte voor alle aansluitingen (uitgezonderd C) is 3 m.

Toepassing

- Achteraf een reeds voorhanden aandrijving voorzien van de nieuwe frequentie 868,8 MHz.
- Een willekeurige aandrijving van een ander merk voorzien van een SOMMER-afstandsbediening.
- Indien het geheugen (112) van een reeds voorhanden ontvanger volzet is.
- Voorhanden ontvanger (vb. 433 MHz) door storingen (draadloze koptelefoons, babyfoons, industriële datacommunicatie) niet meer goed functioneert.

Aansluitingen

- A.** Programmeerdrukkноп
- B.** Klem 1 - 2 potentiaalvrij relaiscontact, toegestane diameter van de kabels: max. 2,5 mm² belastbaar: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V
- Relaiscontact (R1)
- 1 (11)
- 2 (A1)
- Relaiscontact (R2)
- 3 (14)
- 4 (12)
- Voeding 12 - 24 Volt AC/DC
- 5 (22)
- 6 (21)
- 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = vrij
- C.** Brugje: Dient voor het uitschakelen van de interne antenne (D) (vb. bij het aansluiten van een externe antenne).
- D.** Interne antenne
- E.** LED: Geeft het geselecteerde kanaal weer en welke modus ingeschakeld is.
- E.1 kanaal 1 (K1) -> relaiscontact R1
- E.2 kanaal 2 (K2) -> relaiscontact R2
- F.** Externe antenne (toehoren art SOM7004)
- Indien de reikwijdte van de afstandsbediening ontoereikend is, kan een externe antenne aangesloten worden.

Handzender aanleren

- Druk op de programmeerdrukkноп (A) van de ontvanger.
 - 1x voor kanaal 1, LED 1 brandt
 - 2x voor kanaal 2, LED 2 brandt
- Indien de ontvanger binnen 10 seconden geen code ontvangt, wordt de programmeermodus afgesloten en de normale bediening geactiveerd.
 - Programmeermodus onderbreken: druk de programmeerdrukkноп (A) zo vaak in tot alle LED's uit zijn.

- Druk op de gewenste toets van de handzender (G). De handzender verzendt nu de code naar de ontvanger.
 - LED van het geselecteerde kanaal knippert en gaat uit.
- Meerdere handzenders aanleren. De punten 1 + 2 herhalen.
 - Max. 112 zendkanalen kunnen aangeleerd worden.

Eén zendkanaal wissen

Wanneer een van de gebruikers van een gemeenschappelijk gebruikte garage verhuist en deze zijn handzender wil meenemen, moeten alle codes van de betreffende handzender uit het geheugen van de ontvanger worden gewist.

Opgelet! Wis uit veiligheidsoverwegingen alle toetsen en toetsencombinaties van de betreffende zender uit alle kanalen van de ontvanger!

- Druk een- of tweemaal op de programmeerknop (A) tot de LED van het betreffende kanaal brandt en houd deze **5 seconden** ingedrukt zodat deze LED gaat knipperen
- Laat de programmeerknop (A) vervolgens los - De modus "Wissen" van de ontvanger is nu geactiveerd, de LED gaat uit.
- Druk de te wissen toets van de handzender in - De LED gaat uit. De wisprocedure is daarmee voltooid. Herhaal eventueel deze procedure voor alle toetsen, toetsencombinaties en overige kanalen.

Alle zenders wissen uit het geheugen van één kanaal van de ontvanger

- Druk op de programmeerknop (A) van de ontvanger en houd deze **20 seconden** ingedrukt
 - 1x voor kanaal 1, LED 1 brandt
 - 2x voor kanaal 2, LED 2 brandt
- LED brandt, afhankelijk van het geselecteerde kanaal. LED knippert 5 seconden - na 10 seconden gaat de LED branden - wissen voltooid.
- Laat de programmeerknop (1) los - De wisprocedure is daarmee voltooid.

Alle zenders uit het geheugen van de ontvanger wissen

Wanneer iemand een zender verliest, moeten uit veiligheidsoverwegingen alle kanalen van de ontvanger gewist worden!

Vervolgens moeten alle handzenders opnieuw aangeleerd worden.

- Druk op de programmeerknop (A) van de ontvanger en houd deze **25 seconden** ingedrukt.
 - Na 5 seconden knippert de LED - na 10 seconden brandt de LED.
 - Na 25 seconden gaan alle LED's branden - alle kanalen gewist
- Laat de programmeerknop (A) los, de LED's gaan uit - De wisprocedure is daarmee voltooid.

Externe antenne aansluiten

- Indien de ontvangst met de interne antenne niet voldoet, kan een externe antenne aangesloten worden. (artikelnr. SOM7004).
 - De antennekabel mag geen mechanische belasting op de ontvanger uitoefenen. Trekantlating voorzien van toehoren nodig heeft, kunt u contact opnemen met uw dealer.
- Garantie**
- De garantie is geheel volgens de wettelijke bepalingen. Neem voor eventuele garantieaanspraken contact op met uw dealer. De garantieaanspraken hebben uitsluitend betrekking op het land waarin de ontvanger werd gekocht.
- Indien u onze klantenservice, reserveonderdelen of toehoren nodig heeft, kunt u contact opnemen met uw dealer.

Storingen verhelpen

Alle LEDs knipperen: Er wordt geprobeerd meer dan 112 geheugenplaatsen op de ontvanger te programmeren (geheugen is vol).

LED brandt: Programmeermodus, de ontvanger wacht op een code van de handzender.

EG-conformiteitsverklaring

www.sommer.eu/mrl

P Rádio-receptor de 2 canais, artigo n.º 4750V000

Dados técnicos	
Radiofrequência	868,8 MHz
Tensão nominal	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Amplitude térmica	-20 °C a +70 °C
Consumo de corrente máx.	DC 12 V, 80 mA
Consumo de corrente máx. Saída do contacto de relé sem potência	AC 24 V, 175 mA
Capacidade de ruptura (carga resistiva em ohms)	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Campo de aplicação	espaços secos e fechados em toda a volta
N.º de códigos memorizáveis	112 códigos de rádio
Dimensões	75 x 71 x 38 mm
Peso	aprox. 126 g
Modo de funcionamento	teclas

Indicações de segurança

- Antes de efectuar trabalhos no radioreceptor deve desligá-lo da rede e protegê-lo contra religação.
- O comando à distância de instalações com risco de acidente só pode ser efectuado com contacto visual directo!
- Para uma operação segura, há que respeitar as determinações de segurança válidas localmente para esta instalação! Para mais informações, consulte as centrais eléctricas, associações de electrotécnicos e associações profissionais.
- A alimentação da corrente do rádio-receptor tem de estar em conformidade com as condições de potência limitada para SELV e fontes de corrente segundo a norma EN 60950.
- Proteja a alimentação de corrente do rádio-receptor contra falhas (p. ex.: curto-circuito) através de um fusível ou algo semelhante.

Utilização adequada

- É proibido o comando à distância de aparelhos e instalações com elevado risco de acidente (p. ex. gruas!)
- O comando à distância só é permitido para aparelhos e instalações em que uma avaria no funcionamento do emissor manual ou receptor não constitua perigo para pessoas, animais ou bens ou no caso em que estes riscos estejam cobertos por outros dispositivos de segurança.
- O operador não goza de qualquer protecção contra avarias causadas por outras instalações ou dispositivos de telecomunicação (p. ex., terminais de telecomunicações operados adequadamente na mesma frequência).
- Comprimento máximo dos cabos em todas as ligações (excepto C) 3 m.

Ligações do rádio-receptor

- A.** Tecla de programação
- B.** Conector de encaixe: Secção máx. admissível dos cabos: 2,5 mm² Contactos de relé sem potência, carga suportada: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V
- Contacto de relé (R1)
- 1 (11)
- 2 (A1)
- Contacto de relé (R2)
- 3 (14)
- 4 (12)
- Alimentação de tensão 12 - 24 Volt AC/DC
- 5 (22)
- 6 (21)
- 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = livre
- C.** Jumper: Serve para ligar e desligar a antena interior (D).
- D.** Antena interior
- E.** LED: Indicam qual o canal seleccionado e o modo de funcionamento activo.
- E.1 Canal 1 (K1) -> contacto de relé R1
- E.2 Canal 2 (K2) -> contacto de relé R2
- F.** Antena externa (acessório artigo n.º 7004)
- Se o alcance da antena interior não for suficiente, pode ser colocada uma antena exterior.

Programar o emissor manual

- Pressione a tecla de programação (A) no rádio-receptor
 - 1x para o canal 1, o LED 1 acende
 - 2x para o canal 2, o LED 2 acende
- Se não for emitido nenhum código dentro de 10 segundos, o rádio-receptor comuta para o modo de funcionamento normal.
- Interromper o modo de programação: pressione a tecla de programação (A) as vezes necessárias até que se apaguem todos os LEDs.
- Pressione a tecla desejada do emissor manual (G). O emissor manual transmite o código de rádio para o rádio-receptor.
 - O LED pisca e apaga conforme o canal seleccionado.
- Memorizar mais emissores manuais para este rádio-receptor. Repita os pontos 1 + 2. Pode memorizar no máximo 112 códigos de rádio diferentes.

Apagar uma tecla do emissor manual do rádio-receptor

Se um utilizador mudar de uma instalação de garagem colectiva e quiser levar o seu emissor manual, todos os códigos de rádio do emissor manual têm de ser apagados do rádio-receptor.

Atenção! Por motivos de segurança, cada tecla e cada combinação de teclas do emissor manual têm de ser apagadas

- Pressione a tecla de memorização (A) e mantenha a pressionada 5 seg. até que um LED pisque (independentemente do canal).
- Largue a tecla de memorização (A) - o rádio-receptor está no modo de apagar.
- Pressione a tecla no emissor manual cujo código no rádio-receptor deve ser apagado - o LED apaga-se. O processo de apagamento está terminado. Repita o processo 1 - 3 para todas as teclas e combinações de teclas.

Apagar um canal do rádio-receptor

- Pressione e mantenha pressionada a tecla de memorização (A) no rádio-receptor
 - 1x para canal 1, LED 1 acende
 - 2x para canal 2, LED 2 acende
- O LED acende conforme o canal que foi seleccionado. Após 5 segundos o LED pisca, após mais 10 segundos acende.
- Largue a tecla de memorização (A) - o processo de apagamento está terminado.

Apagar a memória do rádio-receptor

No caso de perder um emissor manual tem de apagar todos os canais no rádio-receptor por motivos de segurança! A seguir, o rádio-receptor tem de memorizar novamente todos os emissores manuais.

- Pressione e mantenha premida a tecla de programação (A) no rádio-receptor.
 - Após 5 segundos o LED pisca, após mais 5 segundos acende.
 - Após 25 segundos no total acendem todos os LEDs.
- Solte a tecla de programação (A). O processo de apagamento terminou.

Ligar a antena externa

- Se a antena interna de um rádio-receptor não permitir uma recepção suficiente, pode ligar-se uma antena exterior (artigo número 7004).
- O cabo da antena não pode exercer qualquer esforço mecânico sobre o rádio-receptor - alivie a tensão do cabo.
- Instale a antena (F) como a figura indica.
- Retire o jumper (C) e ligue na posição 1.
- Ligue a antena externa (F) na posição 2.

Garantia

A garantia cumpre as disposições legais. Qualquer prestação de garantia deverá ser tratada com o agente. A garantia é válida apenas no país onde o emissor manual foi adquirido.

No caso de necessitar dos serviços de assistência, de peças sobressalentes ou de acessórios, dirija-se ao seu representante local.

Ajuda em caso de avaria

Todos os LEDs piscam: houve uma tentativa de ocupar mais do que 112 memórias no rádio-receptor.

O LED acende: modo de memorização, rádio-receptor aguarda um código de rádio de um emissor manual.

Declaração CE de Conformidade

www.sommer.eu/mrl

S 2-kanals fjärrmottagare, artikelnr 4750V000

Tekniska data	
Radiofrekvens	868,8 MHz
Märkspänning	12 - 24 Volt AC/DC ±20%
Temperaturområde	-20 till +70 °C
max strömmupplagning vid max strömmupplagning vid	DC 12 V, 80 mA AC 24 V, 175 mA
Utgång potentiaifri reläkontakt	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Brytarkapacitet (ohmskt motstånd)	112 fjärrkoder
Omgivningskrav	75 x 71 x 38 mm ca 126 g
Minnesutrymme	Aterfjärdande
Mått	
Vikt	
Funktionsläge	

Säkerhetsföreskrifter

- Se till att mottagaren är spänningsfri och säkrad mot inkoppling innan du påbörjar något arbete på den.
- Fjärrstyrning av anläggningar med olycksrisker får bara ske vid direkt ögonkontakt!
- För säker drift krävs att du följer gällande säkerhetsföreskrifter för den aktuella anläggningen! Mer information kan du få från elleverantören, VDE, branchorganisationerna.
- Strömförsörjningen till fjärrmottagaren måste uppfylla kraven enligt SELV (SafetyExtraLowVoltage) och för strömkärlor med begränsad effekt enligt EN 60950.
- Skydda strömförsörjningen till fjärrmottagaren mot fel (t.ex. kortslutning) med hjälp av säkring eller motsvarande.

Avsedd användning

- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar med hög olycksrisk (t.ex. krananläggningar) är inte tillåtet!
- Fjärrstyrning av apparater och anläggningar får bara ske under förutsättning att eventuella fel på fjärrkontroll eller mottagare inte kan innebära någon risk för personer, djur eller saker eller om det finns speciella säkerhetsanordningar som undanrör sådana risker.
- Användaren kan inte räkna med något skydd mot störningar från andra fjärrstyrningssystem och terminalutrustningar (det gäller t.ex. även radiostyrningar som arbetar i samma frekvensområde).
- Maximal ansluten kabellängd (förutom C) 3 m.

Fjärrmottagare - anslutning

- A.** Inlärningsknapp
- B.** Kontakt: tillåtet kabeltvärsnitt max. 2,5 mm² potentialfria reläkontakter; belastning: 1 A, DC 30 V; 0,5 A, AC 125 V
- Reläkontakt (R1)
- 1 (11)
- 2 (A1)
- Reläkontakt (R2)
- 3 (14)
- 4 (12)
- Spänningsmatning 12 - 24 Volt AC/DC
- 5 (22)
- 6 (21)
- 7 (24), 8 (32), 9 (34), 10 (A2), 11 (31) = ledig
- C.** Bygling: Till- och fränkoppling av den interna antennen (D).
- D.** Intern antenn
- E.** Lysdiöder: Anger vilken kanal och vilket driftsätt som är aktivt.
- E.1 Kanal 1 (K1) -> Reläkontakt R1
- E.2 Kanal 2 (K2) -> Reläkontakt R2
- F.** Extern antenn (tillbehör, artikelnummer 7004)
- Om den interna antennens räckvidd inte är tillräcklig kan du använda den externa antennen.

Inlärnning av fjärrkontrollsignalen

- Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren.
 - 1x för kanal 1, lysdiöd 1 tänds
 - 2x för kanal 2, lysdiöd 2 tänds
 - Om du inte sänder en kod inom 10 sekunder, så återgår mottagaren till normal drift.
 - Avbrytning av inlärningsförfarande: Tryck upprepa gånger på inlärningsknappen (A) tills ingen lysdiöd lyser längre.
- Tryck på önskad fjärrkontrollknapp (G). Fjärrkontrollen överför fjärrkoden till mottagaren.
 - Lysdiöden blinkar och slocknar för den aktuella kanalen.
- Om du vill lära in koderna från andra fjärrkontroller till mottagaren: Upprepa steg 1+2. Du har max. 112 minnesplatser att tillgå.

Radering av fjärrkoder från mottagaren

Om en användare ska flytta från det gemensamma garaget och vill ta med sig sin fjärrkontroll så måste alla koderna från den fjärrkontrollen raderas ur mottagarens minne.

OBS! Av säkerhetsskäl måste var och en av knapparna och samtliga knappkombinationer på fjärrkontrollen raderas!

- Tryck på inlärningsknappen (A) och håll den intryckt i 5 sekunder tills en lysdiöd börjar blinka (oavsett vilken kanal).
- Släpp inlärningsknappen (A) - mottagaren är nu i raderingsläge.
- Tryck på den knapp på fjärrkontrollen vars kod du vill radera från mottagaren - lysdiöden slocknar. Raderingen är avslutad.

Radering av en kanal från mottagaren

- Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren och håll den intryckt.
 - 1x för kanal 1, lysdiöd 1 tänds
 - 2x för kanal 2, lysdiöd 2 tänds
- Lysdiöden för den valda kanalen lyser. Efter 5 sekunder börjar den blinka och efter ytterligare 10 sekunder lyser den fast igen.
- Släpp inlärningsknappen (A) - raderingen är avslutad.

Radering av mottagarens minne

Om någon tappar bort sin fjärrkontroll, så måste alla kanaler i mottagarensminnet raderas av säkerhetsskäl. Sedan måste du lära in alla fjärrkoderna i mottagaren igen.

- Tryck på inlärningsknappen (A) på mottagaren och håll den intryckt.
 - Efter 5 sekunder börjar lysdiöden blinka och efter ytterligare 10 sekunder lyser den fast igen.
 - Efter sammanlagt 25 sekunder tänds alla lysdiöder.
- Släpp inlärningsknappen (A) - raderingen är avslutad.

Anslutning av extern antenn

- Om den interna antennen i mottagaren inte ger tillräckligt god mottagning så kan du ansluta en extern antenn (artikelnr 7004).
- Antennkabeln får inte utsätta mottagaren för någon mekanisk dragbelastning. Montera lämplig dragavlastning.
- Montera antennen (F) som bilden visar.

Garanti

Garantin motsvarar gällande bestämmelser. Vid eventuella garantiänspråk ska du vända dig till din fackhandlare. Garantikrav kan bara ställas i det land där produkten köptes.

Vid behov av kundtjänst, reservdelar eller tillbehör, kontakta din fackhandlare.

Åtgärder vid fel

Alla lysdiöder blinkar: Du har försökt spara fler än 112 koder i mottagaren.

En lysdiöd lyser: Inlärningsläge - mottagaren väntar på en kod från fjärrkontrollen.

EU-försäkran om överensstämmelse

www.sommer.eu/mrl

H 2 c sat o r n á s r á d i ó v e v ő c i k k s z . 4750V000

Műs z a k i a d a t o k

Rádiófrekvencia	868,8 MHz
Névleges feszültség	12 - 24 Volt egyen ±20% -20 °C - +70 °C DC-n 12 V, 80 mA
Hőmérséklet tartomány	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Igenlyogyobbáramfelvételmű	DC-n 12 V, 80 mA
Igenlyogyobbáramfelvételpotenenciálmertes kimenetkapcsolhatóáram	1,0 A, DC 30 V 0,5 A, AC 125 V
Felhasználási terület oldalsó	zárt helyiségben
Memóriahelyek száma	112 kód
Méretek mm	75 x 71 x 38
Súly	kb. 126 g
Üzem mód	impulzus

Biztonsági útmutatók

- Mielőtt munkát végezne a rádióvevőn, kapcsolja ki azt és akadályozza meg, hogy azt újból be lehessen kapcsolni.
- Olyan berendezéseket, amelyeknél fennáll a baleset okokázata, csak akkor szabad távirányítani, ha közvetlenül rájuk látunk!
- Hogy az üzemel és biztonságos legyen, be kell tartani az illető berendezés helyben érvényes biztonsági rendelkezéseket! Ezek kapcsolattalban az elektromos művek, a VDE és a szakmai szövegek adnak felvilágosítást.

- A rádióvevő olyan árammal kell táplálni, amely az EN 60950 alapján megfelel a BKF-gel és a korlátozott teljesítményű áramforrásokkal szemben támasztott követelményeknek.
- A rádióvevő áramellátását biztosító vagy hasznoló eszköz segítségével védeni kell zavarokkal (pl. zárlattal) szemben.

Ren del et ész er ű a l k a l m á z á s

- Tilostávolból irányítani olyan készülékeket és berendezéseket, amelyeknél fokozott kokázata van baleset bekövetkezésénél (pl. daruberendezések).

- A rádióvevő csak olyan készülékeket és berendezéseket szabad irányítani, amelyeknél a távirányítóban vagy a vevőben jelenléző működési zavar nem jelent veszélyt emberre, állatokra vagy tárgyakra nézve, illetve vannak kokázatait más biztonsági berendezések fedezik.
- A készülék üzemeltetője semminemű védelmet sem élvez máshírközlő berendezések vagy készülékek (pl. üzemszerűen az üzemeltetőtől) rádiós berendezések által okozott zavarokkal szemben.
- Maximális kábelhossz (kivéve C-t) valamenyicsatlakozón 3 m.

Rádióvevő csatlakozók

- A.** Tanulógomb
- B.** Csatlakozóaljzat: A kábel megengedett legnagyobb keresztmetszete: 2,5 mm² potenciálmertes relékimenet
- Relékimenet (R1)
- 1 (11)
- 2 (A1)
- Relékimenet (R2)
- 3 (14)